



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Registered at the Post Office as a Newspaper

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

Vol. 366

CAPE TOWN, 28 DECEMBER 1995

No. 16905

KAAPSTAD, 28 DESEMBER 1995

OFFICE OF THE PRESIDENT

KANTOOR VAN DIE PRESIDENT

No. 2009.

28 December 1995

No. 2009.

28 Desember 1995

It is hereby notified that the President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

Hierby word bekend gemaak dat die President sy goedkeuring gegee het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 29 of 1995: Remuneration of Traditional Leaders Act, 1995.

No. 29 van 1995: Wet op die Besoldiging van Tradisionele Leiers, 1995.

ACT

To provide for the remuneration of traditional leaders; and to provide for matters connected therewith.

PREAMBLE

WHEREAS the importance for the well-being and equity of the South African Nation of the role of traditional leaders in the governance, guidance and representation of those wishing to maintain their bonds with their traditional land and communities and to subject themselves to the authority of traditional hierarchies is acknowledged;

AND WHEREAS the subjects and followers of particular tribal hierarchies do not necessarily all reside in a single province and the constituencies of traditional hierarchies transcend provincial boundaries;

AND WHEREAS the need for members of traditional hierarchies to be supported, maintained and remunerated in respect of their tribal roles from national governmental level and from national funds as opposed to the provincially administered statutory functions they may fulfill and in respect of which they may be remunerated by provincial or local governments is recognised;

*(Afrikaans text signed by the President.)
(Assented to 15 December 1995.)*

BE IT THEREFORE ENACTED by the Parliament of the Republic of South Africa, as follows:—

Definitions

1. In this Act, unless the context indicates otherwise—
“traditional leader” means any person who in terms of indigenous law or any other law holds a position in a traditional ruling hierarchy. 5

Remuneration and allowances of traditional leaders

2. (1) Notwithstanding any other law, a traditional leader may be paid out of the National Revenue Fund such remuneration and allowances as the President may determine after consultation with the Council of Traditional Leaders established by section 184(1) of the Constitution and the Commission on Remuneration of Representatives contemplated in section 207 of the Constitution. 10

(2) For the purposes of subsection (1), the President may—

- (a) on the grounds of the status and powers of traditional leaders differentiate between different categories of traditional leaders; and 15
- (b) determine that the remuneration and allowances payable to traditional leaders in different categories may differ.

Short title

3. This Act shall be called the Remuneration of Traditional Leaders Act, 1995.

WET

Om voorsiening te maak vir die besoldiging van tradisionele leiers; en om voorsiening te maak vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan.

AANHEF

AANGESIEN die belang, vir die welsyn en regverdigheid van die Suid-Afrikaanse Nasie, van die rol van tradisionele leiers in die bestuur, leiding en verteenwoordiging van diegene wat begeer om hulle bande met hulle tradisionele gebiede en gemeenskappe te behou en om hulself te onderwerp aan die gesag van tradisionele hiërargieë erken word;

EN AANGESIEN die onderdane en volgelinge van bepaalde stamhiërargieë nie noodwendig almal in 'n enkele provinsie woonagtig is nie en die steungebiede van tradisionele hiërargieë provinsiale grense oorskry;

EN AANGESIEN die behoefte van lede van tradisionele hiërargieë om ten opsigte van hulle stamfunksies ondersteun, onderhou en besoldig te word vanaf nasionale regeringsvlak en vanuit nasionale fondse, in teenstelling met die provinsiaal geadministreerde statutêre funksies wat hulle kan vervul en ten opsigte waarvan hulle besoldig kan word deur provinsiale of plaaslike regerings erken word;

*(Afrikaanse teks deur die President geteken.)
(Goedgekeur op 15 Desember 1995.)*

WORD DAAR DERHALWE BEPAAL deur die Parlement van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Woordomskrywing

1. In hierdie Wet, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—
- 5 “tradisionele leier” ’n persoon wat ingevolge inheemse reg of enige ander wet ’n posisie in ’n tradisionele gesagshiërargie beklee.

Besoldiging en toelaes van tradisionele leiers

2. (1) Ondanks enige ander wet, kan ’n tradisionele leier uit die Nasionale Inkomstefonds dié besoldiging en toelaes betaal word wat die President mag
- 10 bepaal na oorleg met die Raad van Tradisionele Leiers ingestel by artikel 184(1) van die Grondwet en die Kommissie op Besoldiging van Verteenwoordigers beoog in artikel 207 van die Grondwet.
- (2) By die toepassing van subartikel (1), kan die President—
- 15 (a) op grond van die status en bevoegdhede van tradisionele leiers tussen verskillende kategorieë tradisionele leiers onderskei; en
- (b) bepaal dat die besoldiging en toelaes betaalbaar aan tradisionele leiers in verskillende kategorieë kan verskil.

Kort titel

3. Hierdie Wet heet die Wet op die Besoldiging van Tradisionele Leiers, 1995.

WET

Om voorsiening te maak vir die besoliging van tradisionele leiers; en om voorsiening te maak vir aansienlike wat daarmee in verband staan.

AANKOMST

AANKOMST die belang, vir die wetsyn en regverdigheid van die Suid-Afrikaanse Nasionale, van die rol van tradisionele leiers in die bestuur, leiding en verteenwoordiging van diegene wat behoort om hulle bande met hulle tradisionele gebiede en gemeenskappe te behou en om hulle te onderwerp aan die gesag van tradisionele hiërargie erken word.

EN AANKOMST die onderane en volgende van bepaalde stamhiërargie nie noodwendig almal in 'n enkele provinsie woonagtig is nie en die stamgebiede van tradisionele hiërargie provinsiale grense oorskry;

EN AANKOMST die behoefte van lede van tradisionele hiërargie om ten opsigte van hulle stamfunksies onderaan, onderaan en besolig te word vanaf nasionale regeringsvlak en vanuit nasionale fondse, in teenstelling met die provinsiale geïmplementeerde statutêre funksies wat hulle kan vervul en ten opsigte waarvan hulle besolig kan word deur provinsiale of plaaslike regerings erken word;

(Afrikaanse teks deur die President geteken.)
(Goedgekeur op 15 Desember 1992.)

WET OP DIE BESOLDIGING VAN TRADISIONELE LEIERS, 1992
Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Woorboekskrywing

1. In hierdie Wet, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—
2. "tradisionele leier", 'n persoon wat ingesluit is in 'n ander wet, 'n posisie in 'n tradisionele gesamhiërargie beklee.

Besoliging en toelae van tradisionele leiers

2. (1) Ondanks enige ander wet, kan 'n tradisionele leier uit die Nasionale Inkomste-fonds die besoliging en toelae betaal word wat die President mag bepaal na oorleg met die Raad van Tradisionele Leiers ingesluit by artikel 184(1) van die Grondwet en die Kommissie op Besoliging van Verteenwoordigers beoog in artikel 207 van die Grondwet.
- (2) By die toepassing van subartikel (1), kan die President—
- (a) op grond van die status en bevoegdhede van tradisionele leiers tussen verskillende kategorise tradisionele leiers onderskei; en
- (b) bepaal dat die besoliging en toelae betaalbaar aan tradisionele leiers in verskillende kategorise kan verskil.

Kort titel

3. Hierdie Wet heet die Wet op die Besoliging van Tradisionele Leiers, 1992.